

# **Escritura y publicación científica: el caso del artículo de investigación. Herramientas y reflexiones sobre el discurso y la lengua**

Dr. Pablo von Stecher\*

## **1. Fundamentación**

Como es sabido, las prácticas de comunicación científica son parte constitutiva de la tarea de investigación. Todo participante de la comunidad científico-académica reconoce la importancia de que sus hallazgos circulen en medios y debates públicos. Un primer interrogante que enfrenta quien se dedica a esta actividad tiene que ver con la construcción de un discurso acorde a las distintas instancias comunicativas implicadas en esta tarea (artículos científicos, notas de divulgación, conferencias en congresos, etc.). Ahora bien, si tal investigación no es efectuada desde la lengua y cultura anglófona -actualmente hegemónica en la comunicación científica-, un segundo cuestionamiento implica decidir en qué lengua difundir tales comunicaciones, con los desafíos y dificultades que ello implica.

Este curso/taller (4 hs.) se divide en dos partes. La primera propone observar algunas consideraciones clásicas pero también criterios actualizados sobre los rasgos que definen la escritura del género “artículo de investigación”, en términos de vocabulario, manifestaciones de la subjetividad del autor, uso de metáforas, entre otros. En la segunda parte, de carácter más práctico, se propone revisar las recomendaciones estilísticas e idiomáticas para la formulación de artículos, propuestas por revistas especializadas (en las áreas de ciencias naturales y sus aplicaciones). La idea es presentar y poner en diálogo los criterios que estas publicaciones definen como “directrices para autores”, observar cuáles son los puntos más consensuados al respecto, así como también registrar las heterogeneidades e incluso contradicciones que atraviesan a estas normativas y que dificultan la práctica de escritura, para entonces pensar cómo aproximarse a la “precisión”, “concisión” y “claridad” pretendidas. Finalmente, se revisarán lineamientos sobre las lenguas consideradas oficiales (español y/o inglés y/o portugués) en revistas argentinas, y se expondrán algunas líneas de reflexión vinculadas a los desafíos y limitaciones sobre publicar en español y publicar en lengua extranjera, así como sobre su vinculación con criterios de evaluación académica.

## **2. Objetivos**

Que los participantes:

- 1) Reconozcan los rasgos prototípicos del género discursivo “artículo de investigación”, e incorporen herramientas eficaces para su formulación.
- 2) Registren algunas “creencias” incorrectas y asimilen criterios consensuados sobre su escritura.
- 3) Observen recomendaciones estandarizadas y requisitos vinculados al estilo y al idioma en las publicaciones del área.
- 4) Reflexionen sobre su actividad como participantes (productores y comunicadores) de la comunidad científico-académica.

---

\* Pablo von Stecher es Dr. en Lingüística (UBA), Investigador Adjunto del Conicet y Profesor de Semiología (UBA). Sus temas de investigación se vinculan al análisis del discurso científico en el archivo histórico y en la actualidad, tópico sobre el que ha dictado cursos y ha publicado numerosos artículos en revistas nacionales e internacionales.

### 3. Contenidos

#### **Primera parte: Rasgos y mitos del discurso científico**

El artículo de investigación como género discursivo: estructura y estilo. Tradiciones y actualizaciones en la formulación de un artículo. Aspectos controversiales: impersonalidad o marcas de subjetividad en la escritura en primera. Utilización de recursos retóricos con fines explicativos. Procesos de creación terminológica en el desarrollo de un trabajo.

#### **Segunda parte: Reglas de estilo y tendencias idiomáticas en revistas científicas**

Estudio de las “directrices para autores” en publicaciones científicas. Aspectos consensuados y contrapuntos en las secciones sobre normas de estilo. Dos elementos fundamentales: los títulos y los resúmenes: “sea conciso pero informativo”. Lenguas oficiales y lenguas efectivamente utilizadas en revistas científicas locales. La elección de publicar en inglés: desafíos, ventajas y limitaciones. Representaciones y mitos sobre el inglés como sinónimo de calidad.

### 4. Metodología:

La actividad es de carácter teórico-práctico. La primera parte consistirá en una exposición general de los temas y problemas por parte del docente. En la segunda parte, se presentarán ejemplos e ilustraciones de casos puntuales sobre normas, usos y dificultades, que serán discutidas con el auditorio.

#### *Bibliografía que será referida durante el curso*

Arnoux, E. (2015). Minorización lingüística y diversidad: en torno al español y al portugués como lenguas científicas. En *Anais do Seminário Ibero-americano de Diversidade Lingüística*. Brasilia: Iphan. 290-306.

Bajtín, M. (1985) “El problema de los géneros discursivos”. En *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI. 248-293.

Beigel, F. (2017). Científicos periféricos, entre Ariel y Calibán. Saberes institucionales y circuitos de consagración en Argentina: las publicaciones de los investigadores del Conicet. *DADOS - Revista de Ciências Sociais* 60 (3): 825 865.

Ciapuscio, G. (2011). De metáforas durmientes, endurecidas y nómades: un enfoque lingüístico de las metáforas en la comunicación de la ciencia. *ARBOR. Ciencia, Pensamiento y Cultura* 187: 89-98.

Cubo de Severino, L. (2007). *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte.

Gallardo, S. (2019). Términos técnicos y falsos amigos, *Ciencia e Investigación*, 69(1): XX.

García Negroni, M. (2008). Subjetividad y discurso científico-académico. Acerca de algunas manifestaciones de la subjetividad en el artículo de investigación en español. *Signos* 41(66): 9-31

Golombek, D. (2019). La comunicación del pensamiento científico en español. *VIII Congreso Internacional de la Lengua Española “América y el futuro del español. Cultura y educación, tecnología y emprendimiento”*.

- Gutierrez Rodilla, B. (1998). *La ciencia empieza por la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico*. Barcelona: Península.
- Hamel, R. (2013). El campo de las ciencias y la educación superior entre el monopolio del inglés y el plurilingüismo: elementos para una política del lenguaje en América Latina, *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 52 (2): 321-384.
- Kotsias, B. (2019). El inglés en la comunicación científica, *Medicina* 79: 232-234.
- Navarro, F. (2001). El inglés, idioma internacional de la medicina. Causas y consecuencias de un fenómeno actual, *Panace@ Revista de lenguaje, medicina y traducción*, 2 (3): 35-51.
- Von Stecher, P. (2017). El lenguaje de la ciencia y de su divulgación en la revista argentina *Ciencia e Investigación (1945-1955)*”, *Logos. Revista de Lingüística, filosofía y Literatura* 27(2): 198-210.